Силабус навчальної дисципліни
«Фразеологія сучасної французької мови»

Галузь знань	**03 Гуманітарні науки**
Спеціальність	**035 Філологія**
Спеціалізація	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітня програма	Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	**Вибіркова дисципліна**
Мова навчання	**Французька**
Семестр	**VI**
Кількість кредитів ЄКТС	**3**
Форма підсумкового контролю	**Залік**
Викладач	**Лемешко Л.С., кандидат філол**. наук, доцент кафедри іспанської та французької філології.
Анотація навчальної дисципліни	Вибіркова дисципліна складається з двох тематичних модулів. Зміст першого модуля розкривається у процесі вивчення трьох відповідних тем: 1. Фразеологізм і лексема. Фразеологізм і словосполучення. 2. Типологія іліом (фразеологічні зрощення, єдності, сполучення) та фразем (прислів'я, приказки, крилаті вислови). 3. Засоби художньої виразності, тропи. Зміст другого модуля розкривається у процесі вивчення трьох відповідних тем: 1. Фразеологічні синоніми, антоніми, фразеологічна багатозначність. 2. Стилістична диференціація фразеологізмів. 3. Фразеологічні модифікації. Підсумковою формою оцінювання результатів вивчення нормативної дисципліни є залік.
Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	3 кредити ЄКТС; 90 год: практичні заняття – 30 год. самостійна робота – 60 год.
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	Для успішного засвоєння вибіркової навчальної дисципліни «Фразеологія сучасної французької мови» студенти повинні *знати:* сучасні тенденції у художньому мовленні та їхні соціально-історичні передумови; систему понять та закономірностей, що слугують досягненню інтенції автора; засоби реалізації емотивності, експресії, лаконічності вислову тощо; володіти граматикою, лексикою і фонетикою французької мови на рівні B1.1-B1.2.; лексичний, граматичний та країнознавчий матеріал, засвоєний протягом вивчення курсу другої іноземної мови (французької). *вміти:* демонструвати системне знання усіх аспектів практичних дисциплін мовознавчого та літературознавчого циклу; аналізувати типи фразеологізмів; аналізувати різні типи словників; виконувати лексикологічний і фразеологічний аналіз; знаходити та аналізувати вияви системних явищ у лексиці та фразеології; визначати типи лексичних значень; визначати стильову приналежність і емоційно-експресивне забарвлення слів; *володіти елементарними навичками:* здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; здатність до абстрактного мислення, аналізу, синтезу, узагальнення, систематизації; здатність до самовдосконалення і креативності; здатність працювати в команді та автономно; навички використання

	інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів *Успішне опанування курсів:* «Французька мова» *Знання теоретичних основ:* вступу до мовознавства; вступу до перекладознавства; історії зарубіжної літератури, стилістика та інтерпретація тексту.
Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)	Викладання вибіркової навчальної дисципліни «Фразеологія сучасної французької мови» має на меті створити у студентів наукове уявлення про структуру, значення і функціонування засобів лексико-граматичної системи сучасної французької мови; розвивати у студентів творче наукове мислення; знайомити студентів з методами лінгвістичного дослідження; навчати студентів робити самостійні узагальнення та висновки із спостережень за фактичним матеріалом; сприяти поглибленню знань про функціональну диференціацію мовних стилів з акцентом на художнє мовлення з його характерними ознаками та функціями; спонукати до ознайомлення з культурою країни, мова якої вивчається

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:

- здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- здатність бути критичним і самокритичним.
- здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- здатність працювати в команді та автономно.
- здатність спілкуватися іноземною мовою.
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- здатність проведення досліджень на належному рівні.

Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

- усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської мови
- здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній і письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
- усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанріві стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами.
- здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності
- – володіння граматикою, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).
- володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної мови та української для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.
- здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, перекладознавства таоперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

1. Знати базові поняття лексикології та фразеології як лінгвістичних дисциплін.
2. Знати основні лексикологічні явища та закономірності, а також специфіку процесу номінації у французькій мові.
3. Вміти визначати тип та засоби номінації лексем французької мови.
4. Вміти відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними в ситуації спілкування (усна та писемна форми)
5. Чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення української та іноземних мов: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка і зрозуміла дикція, нормативна орфоепія
6. Ефективно і компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації).
7. Самостійно розрізняти фразеологізми за стилями, типами, композиційно-мовленнєвими формами та визначати лексичні експреси в них.
8. Самостійно вміти виконувати аналіз фразеологічних одиниць, класифікувати їх.
9. Самостійно застосовувати конструктивно-планувальні, комунікативно-навчаючі, організаційні, розвиваючо-виховні та дослідницькі компетентності протягом всього життя та брати участь у наукових семінарах, конференціях, наукових гуртках, дискусіях.

Навчальна логістика (тематичний план)	***МОДУЛЬ 1*** ***Змістовий модуль 1.*** ***Фразеологія сучасної французької мови*** **Тема 1.** Фразеологізм і лексема. Фразеологізм і словосполучення. . **Тема 2.** Типологія ідіом (фразеологічні зрощення, єдності, сполучення) та фразем (прислів'я, приказки, крилаті вислови). **Тема 3.** Засоби художньої виразності, тропи **Тема 4.** Фразеологічні синоніми, антоніми, фразеологічна багатозначність. **Тема 5.** Стилістична диференціація фразеологізмів. **Тема 6.** Фразеологічні модифікації. ***ЗАЛІК***

Система оцінювання результатів навчання

Семестрове оцінювання:

1) письмовий контроль на заняттях у вигляді відповіді на одне конкретне запитання (у формі тезисів або тестів);

2) усне опитування;

3) тестові методи перевірки;

Підсумкове оцінювання: *залік*.

Умови допуску до заліку:

1. *виконання МКР з дисципліни;*
2. *відпрацювання пропущених занять.*

Контроль результатів навчання з дисципліни «Фразеологія сучасної французької мови» дійснюється у формі *вхідного, поточного, модульного та підсумкового (семестрового) контролю.* Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської та французької філології на своєму сайті та інформаційному стенді та доводяться до відома студентів першого (бакалаврського) рівня здобуття вищої освіти до початку навчального року.

Вхідний контроль застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється *аудиторна*, *самостійна робота* та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному лекційному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на лекційних заняттях.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється *за накопичувальною системою.*

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється у чотирибальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені, виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*незадовільно*» («2») виставляється, якщо студент не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань *аудиторної* та *самостійної роботи* без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (*0*) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

Модульний контроль **з дисципліни за вибором з другої іноземної мови «Фразеологія сучасної французької мови»** є написання студентами модульної контрольної роботи.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені МКР навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на МКР, засвоєні

частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*незадовільно*» («2») виставляється, якщо студент не готовий до МКР, не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «*нуль*» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.

У першому семестрі навчальна дисципліна закінчується *заліком*, тому оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«відмінно» – 50 балів;
«добре» – 40 балів;
«задовільно» – 30 балів;
«незадовільно» – 20 балів.
Неявка на МКР – 0 балів.

Організація оцінювання:

Атестація здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем з навчальної дисципліни «Фразеологія сучасної французької мови» відбувається у V семестрі (листопад) та VI семестрі (травень) поточного навчального року.

Студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедуру та форми і терміни відпрацювання студентами пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

Семестровий контроль з навчальної дисципліни «Фразеологія сучасної французької мови» проводиться у формі *заліку* за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.

Підсумковий (семестровий) контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання студентів на цьому етапі вивчення дисципліни.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Передбачений підсумковий контроль – *залік*	1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента 2. Модульна контрольна робота (МКР) 3. Залік	50 50

Оцінювання на заліку здійснюється за чотирибальною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік («зараховано / незараховано»), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 60 і вище, отримують оцінку «зараховано» і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік.

Якщо студент на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою «незараховано», то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за чотирибальною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

На заліку у графі відомості обліку успішності «Відмітка про залік» викладач виставляє:

- оцінку за залік за чотирибальною шкалою;
- кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу студента з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);
- оцінку за шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E).

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60** і вище, отримують відмітку про залік «*зараховано*» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.
Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59** і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «*зараховано*» у чотирибальній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «*незараховано*», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.
«*Зараховано*» ставиться, якщо продемонстровано: задовільні знання у викладі програмного матеріалу з вживанням відповідної термінології і лексики та наведенням відповідних прикладів; припускаються мовні помилки, які не спотворюють основний зміст відповіді; враховуються семантична та лексична насиченість відповіді, її фонетична та граматична правильність, повнота викладення проблеми, уміння грамотно виразити свої думки із заданої теми.
«*Незараховано*» ставиться, якщо виявлено: незнання програмного матеріалу і невміння виразити свої думки із запропонованого питання; незадовільні уміння і навички практичного застосування вивченого лексичного та граматичного матеріалу; значні мовні помилки, що спотворюють зміст відповіді.

Політика курсу	Студент уважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедуру та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем. Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.
Рекомендована література	**Основна (базова)** 1. Вигнанська І. М. Семантика та прагматика фразеологічних біблійних одиниць у сучасному французькому публіцистичному дискурсі [автореф. дис]. ; К.: нац. цн-т ім. Т. Шевченка, 2010. 2. Кагановська О. М., Каратєєва Г. М., Савчук Р. І. та інші. Романські студії початку XXI століття: текстові концепти, наратив, можливі світи [колективна монографія]. К.: Вид. центр КНЛУ, 2012.

3. Каракевич Р.О. Лінгвокультурологічне дослідження фразеологізмів-лінгвокультурем. Науковий вісник ДДПУ іменіІ. Франка. Серія «Філологічні науки». Мовознавство. – 2014. – No 2.
4. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця: Вид-во «Нова Книга», 2004.
5. Berthier P.V. Le français écorché. / P.V. Berthier, J.P. Colignon// Paris: Librairie classique E.Belin, 1987.
6. Granger, Sylviane et Meunier, Fanny (dir.), *Phraseology. An interdisciplinary perspective* [« Phraséologie. Perspective interdisciplinaire »], Amsterdam / Philadelphie, John Benjamins Publishing Company, 2008.
7. Marque-Pucheu, Christiane. Les énoncés liés à une situation : mode de fonctionnement et mode d'accès en langue 2. *Hieronymus* N^{O} 1, Universitaté de Zadar (Croatie), 2007.
8. Schapira Ch. Les stéréotypes en français : proverbes et autres formules / Ch. Schapira. – P. : Editions Ophrys, 1999.
9. Smouchtchynska I. Stylistique des figures : Les tropes: manuel. K.: Centre d'édition et de polygraphie "Université de Kiev", 2008. 206 p.

Додаткова

1. Benveniste E. Problèmes de linguistique générale. P.: Gallimard, 1966.
2. Bres J. Textualité narrative orale, genres du discours et temps verbaux // Barbéri J.-M. Le Français parlé. Variété et discours. Université Paul Valéry. Montpellier III. 1999. P. 106–133.
3. Combettes B. Analyse linguistique des textes et stylistique // Langue française. La stylistique entre rhétorique et linguistique. 2002. № 135. P. 95–113.
4. Fromilhague C. Introduction à l'analyse stylistique. P.: Lettres SUP, 2004.
5. Gadet F. Langue française. La variation en syntaxe. P.: Larousse, 1997.
6. Genette G. Figures II. P.: Seuil, Points, 1969.
7. Genette G. Figures III. P.: Seuil, Points, 1972.

Інформаційні ресурси

1. Словник літературознавчих термінів [Електронний ресурс]. Режим доступу: http://www.ukrlit.vn.ua/info/dict/tukwf.html.16.
3. Dictionnaire des symboles [Електронний ресурс]. Режим доступу : www.dictionnairedessymboles.fr.
4. Dictionnaire encyclopédique, chronologie, animations et ressources pédagogiques interactives [Електронний ресурс]. Режим доступу : www.larousse.fr.
5. Dictionnaire International des Termes Littéraires [Електронний ресурс]. Режим доступу : www: ditl.info/.
6. Dictionnaire Le Petit Robert électronique / Version électronique u Nouveau Petit Robert, dictionnaire analogique et alphabetique de la langue française. P.: Bureau van Dijk, 1997. Назва з титул. екрану.